

OSCAR WILDE

[英] 奥斯卡·王尔德 著
[英] 道格拉斯勋爵 英译

田汉 中译

名著插图本

莎乐美



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

名著插图本

莎乐美

〔英〕奥斯卡·王尔德 著

〔英〕道格拉斯勋爵 英译

田汉 中译



图书在版编目 (CIP) 数据

莎乐美: 名著插图本 / (英) 王尔德著; 田汉译. -- 北京:

北京时代华文书局, 2015.4

ISBN 978-7-5699-0203-7

I. ①莎… II. ①王… ②田… III. ①悲剧—剧本—英国—近代 IV. ①I561.34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 065035 号

名著插图本

莎乐美

著 者 | [英] 王尔德

译 者 | 田 汉

出 版 人 | 田海明 朱智润

选题策划 | 武 学

责任编辑 | 侯娟雅

责任校对 | 宋 春

装帧设计 | 未 氓

责任印制 | 刘 银

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267955 64267677

印 刷 | 北京鹏润伟业印刷有限公司 010-80261198

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 710mm×1000mm 1/16

印 张 | 13.5

字 数 | 160 千字

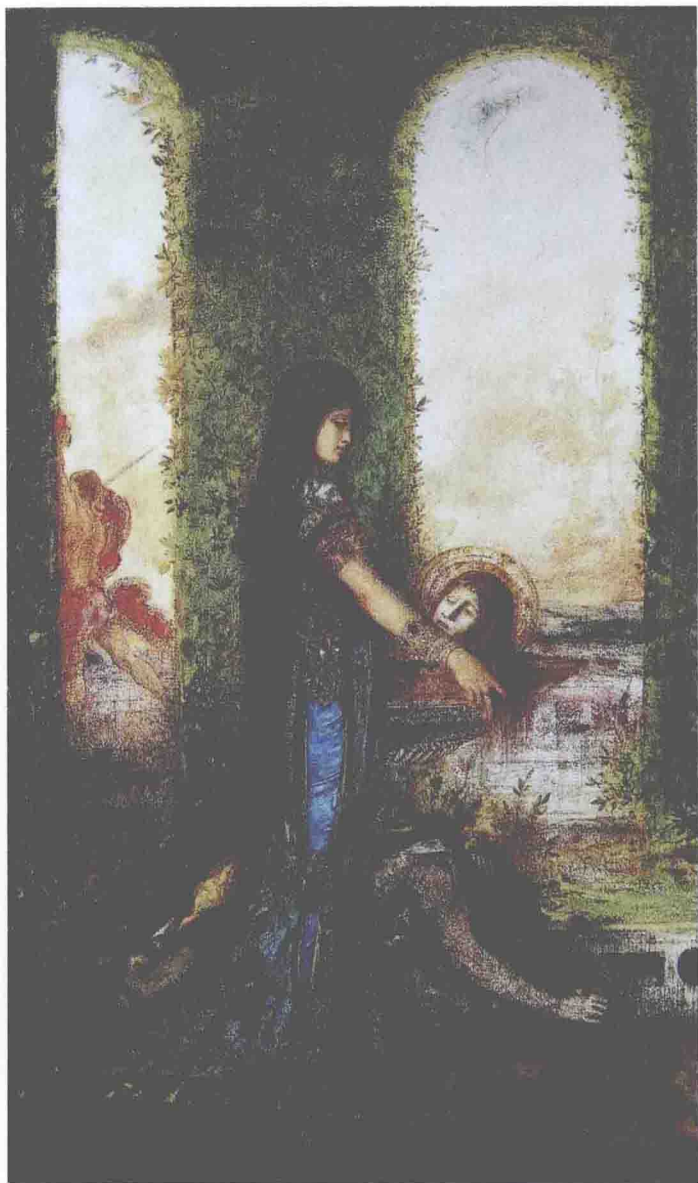
版 次 | 2013 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-0203-7

定 价 | 38.00 元

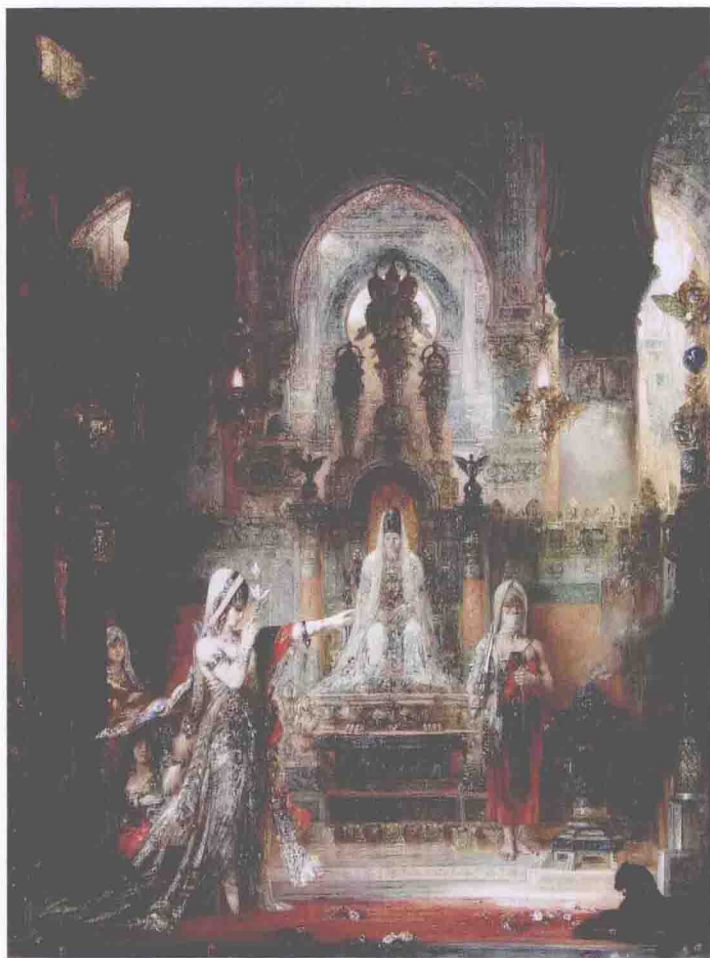
版权所有, 侵权必究

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



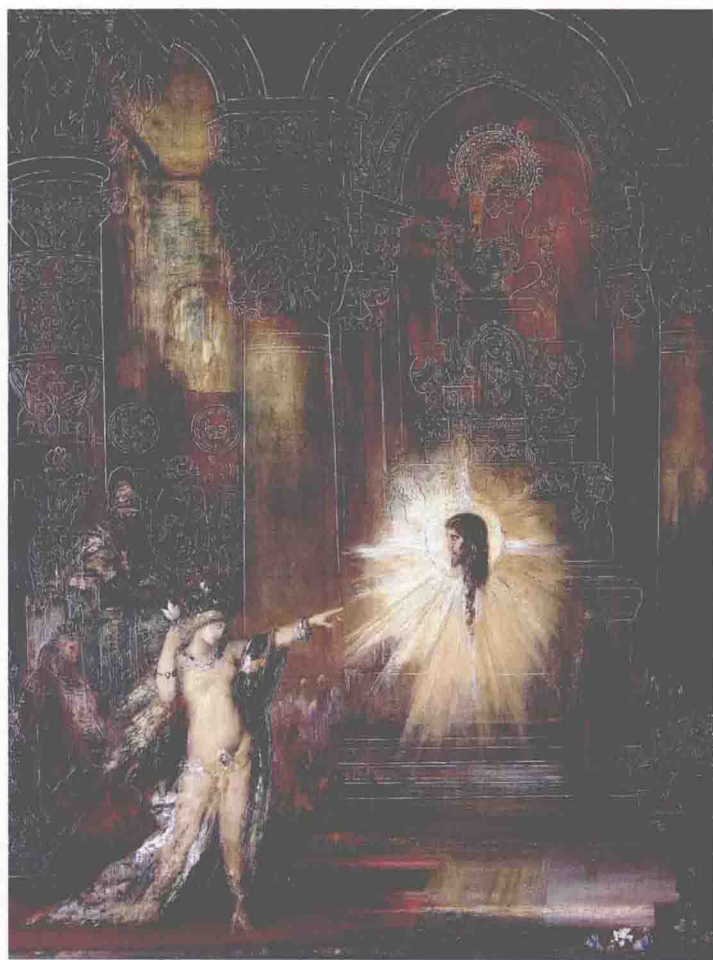
花园中的莎乐美 | 水彩画 | 莫罗 | 72cm × 43cm

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



在希律王前跳舞的莎乐美 | 画布油彩 | 莫罗 | 144cm × 103.5cm 1876 年

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



显灵 | 画布油彩 | 莫罗 | 142cm × 103cm 约 1876 年

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



莎乐美 | 布面油画 | 斯托克 | 114.4cm × 91.5cm 1906 年

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



莎乐美 | 克林姆特

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



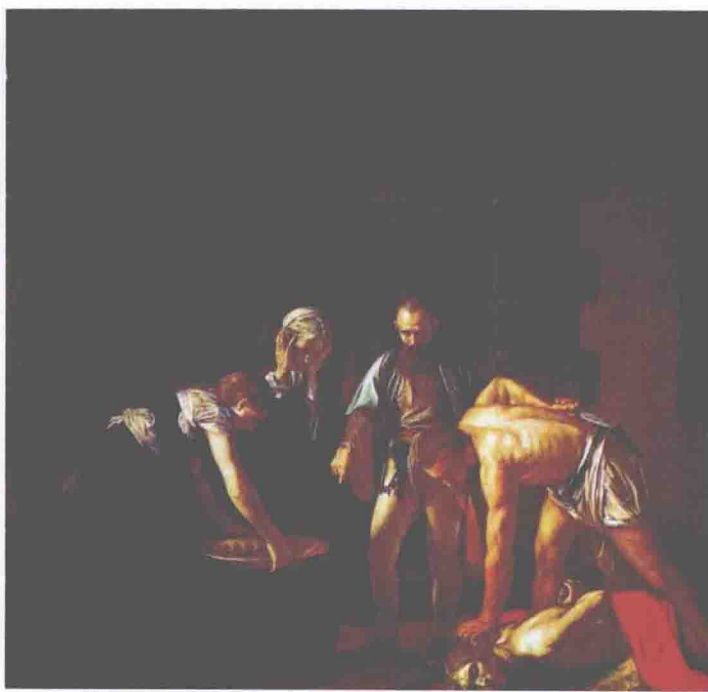
莎乐美得到施洗约翰的头 | 油画 | 圭多·雷尼 | 116cm × 140cm 1595 年

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



莎乐美收到施洗约翰的头颅 | 布面油画 | 卡拉瓦乔 | 90.5cm × 107cm 1606 年

· 绘画大师笔下的莎乐美 ·



施洗约翰之死（局部） | 布面油画 | 卡拉瓦乔 | 361cm × 520cm 1608 年

PERSONNES

HÉRODE ANTIPAS,

Tétrarque de Judée

HÉRODIAS, femme du Tétrarque

SALOMÉ, fille d'Hérodiàs

IOKANAAN, le prophète

LE JEUNE SYRIEN,

capitaine de la garde

TIGELLIN, un jeune Romain

UN CAPPADOCIEN

UN NUBIEN

PREMIER SOLDAT

SECOND SOLDAT

LE PAGE D'HÉRODIAS

DES JUIFS,

DES NAZARÉENS; etc.

UN ESCLAVE

NAAMAN, le bourreau

LES ESCLAVES DE SALOMÉ

THE PERSONS OF THE PLAY

HEROD ANTIPAS,

tetrarch of judæa

HERODIAS, wife of the tetrarch

SALOME, daughter of herodias

IOKANAAN, the prophet

THE YOUNG SYRIAN,

captain of the guard

TIGELLINUS, a young roman

A CAPPADOCIAN

A NUBIAN

FIRST SOLDIER

SECOND SOLDIER

THE PAGE OF HERODIAS

JEWS, NAZARENES, etc.

A SLAVE

NAAMAN, the executioner

THE SLAVES OF SALOME

“密桑索罗普”之夜歌

——此诗呈 Salome 之作者与寿昌

郭沫若

无边天海呀！
一个水银的浮沤！
上有星汉湛波，
下有融晶泛流，
正是有生之伦睡眠时候。
我独披着件白孔雀的羽衣，
遥遥地，遥遥地，
在一只象牙舟上翘首。

啊！我与其学做个泪珠的鲛人，
返向那沉黑的海底流泪偷生，
宁在这缥缈的银辉之中，
就好像那坠落的星辰，
曳着带幻灭的美光，
向着“无穷”长殒！
前进！……前进！
莫辜负了前面的那轮月明！



TO MY FRIEND
LORD ALFRED BRUCE DOUGLAS
THE TRANSLATOR OF
MY PLAY

田汉先生译《沙乐美》剧本，发表于1921年《少年中国》第2卷第9期，1923年1月由上海中华书局出版单行本，为“少年中国学会丛书”之一。1939年8月出第7版。本书据第7版编入，个别错讹之处据《少年中国》第2卷第9期校订。田汉先生原译为“沙乐美”，我们按照现在的通用译法译成“莎乐美”。

人物表

希律——希律·安帝巴 犹太分封之王。（一般简称希律王。）

希罗底——希律王之妻。

莎乐美——希罗底之女。

约翰——先知。

叙利亚少年——近卫军的大尉。

帝格里纳斯——罗马少年。

卡巴都西亚人

吕彼亚人

第一兵士

第二兵士

希罗底的侍者

犹太人，拿撒勒人及其他。

奴隶

纳阿曼——行刑刽子手。

莎乐美之奴隶数名

SCÈNE

[Une grande terrasse dans le palais d'Hérode donnant sur la salle de festin. Des soldats sont accoudés sur le balcon. A droite il y a un énorme escalier. A gauche, au fond, une ancienne citerne entourée d'un mur de bronze vert. Clair de lune.]

LE JEUNE SYRIEN

Comme la princesse Salomé est belle ce soir!

LE PAGE D'HÉRODIAS

Regardez la lune. La lune a l'air très étrange. On dirait une femme qui sort d'un tombeau. Elle ressemble à une femme morte. On dirait qu'elle cherche des morts.

LE JEUNE SYRIEN

Elle a l'air très étrange. Elle ressemble à une petite princesse qui porte un voile jaune, et a des pieds d'argent. Elle ressemble à une princesse qui a des pieds comme des petites colombes blanches... On dirait qu'elle danse.

SCENE

[A great terrace in the Palace of Herod, set above the banqueting-hall. Some soldiers are leaning over the balcony. To the right there is a gigantic staircase, to the left, at the back, an old cistern surrounded by a wall of green bronze. The moon is shining very brightly.]

THE YOUNG SYRIAN

How beautiful is the Princess Salome to-night!

THE PAGE OF HERODIAS

Look at the moon. How strange the moon seems! She is like a woman rising from a tomb. She is like a dead woman. One might fancy she was looking for dead things.

THE YOUNG SYRIAN

She has a strange look. She is like a little princess who wears a yellow veil, and whose feet are of silver. She is like a princess who has little white doves for feet. One might fancy she was dancing.